



[英] 约翰·奥特维·布兰德

埃特蒙德·白克浩斯

著

郭松

译

# 慈禧传

图珍版海外经典传记

## 两个英国人清代北京见闻录

英国记者眼中的晚清宫廷与北京八卦史 揭秘晚清改革总设计师统治大清48年之谜



全国百佳图书出版单位  
APOLYTIME 时代出版传媒股份有限公司  
安徽人民出版社

图珍版海外经典传记

〔英〕约翰·奥特维·布兰德 埃特蒙德·白克浩斯 著 郭松 译

# 慈禧传

两个英国人清代北京见闻录



全国百佳图书出版单位  
时代出版传媒股份有限公司  
安徽人民出版社

**图书在版编目 ( C I P ) 数据**

慈禧传：两个英国人清代北京见闻录 / (英) 约翰·奥特维·布兰德，  
(英) 埃特蒙德·白克浩斯著；郭松译. —合肥：安徽人民出版社，2012.7  
(图珍版海外经典传记)

ISBN 978-7-212-05330-7

I. ①慈… II. ①约…②埃…③郭… III. ①西太后 (1835 ~ 1908) —  
传记 IV. ①K827=52

中国版本图书馆CIP数据核字 (2012) 第164689号

**慈禧传：两个英国人清代北京见闻录**

出 版 人：胡正义

~~选题策划：余 玲~~ 赵省伟

责任编辑：余 玲 赵省伟

封面设计：尚书堂

责任校对：徐敏峰 智王晴

责任印制：刘 银

出 版：时代出版传媒股份有限公司 (<http://www.press-mart.com>)

安徽人民出版社 (<http://www.ahpeople.com>)

(合肥市翡翠路1118号出版传媒广场8层 邮政编码：230071)

发 行：北京时代华文书局有限公司

(北京市东城区安定门外大街136号皇城国际A座8层

邮政编码：100011)

电 话：010-64267120 010-64264185转8067 (传真)

经 销：全国新华书店

印 制：北京画中画印刷有限公司 电话：010-63706888

开 本：710×1000 1/16 印 张：17 字 数：240千字

版 次：2012年8月第1版 2012年8月第1次印刷

ISBN：978-7-212-05330-7

定 价：29.80元

**版权所有，侵权必究**

(本版图书凡印刷、装订错误，请与印厂联系调换)

## 译者的话

日本畅销作家浅田次郎说：“我认为，慈禧不是魔女，也不是恶女，她是被其他人制造出来的形象。所以，现在回想起来那个英国人写书是有目的的。在当时的英国，做什么事情都得经过议会通过，它想要消灭清朝总得找理由，而且战争经费也必须议会通过，所以，他们就编了这本书来毁谤和贬低慈禧。”这本书就是约翰·奥特维·布兰德、埃特蒙德·白克浩斯写的《慈禧传》。浅田次郎将此书定性为“诋毁”慈禧的源头，明显过于武断。其实早在慈禧垂帘之初清代皇族的一些人已经开始制造这方面的舆论，而布兰德和白克浩斯两位英国人眼中的慈禧，是位“不同寻常的太后”。

本书作者白克浩斯是一位地地道道的中国通，曾经苦练中文。八国联军占领北京后，他又作为英国驻北京公使的帮手，负责收集关于义和团的文献。由于该书收集了大量清人，尤其是与朝廷息息相关的一些人的笔记、书信、奏折等，相关资料曾经作为英国官方逮捕、审判义和团相关人员的法律依据。由于有些资料过于敏感，英国官员交代白克浩斯在慈禧去世后再出版。该书另一作者布兰德曾经在中国生活数十年，供职于海关、租界政府等机构，并且拥有《泰晤士报》记者的兼职身份。所以有理由相信这是一本扎实的史料集，一部活色生香的清代北京全景图。至于慈禧是“老妖婆”，还是“不同寻常的太后”，相信各位看官心中自有一把尺子。

郭松

2012年6月于南京

## 外版序言

《慈禧传》是一本关于大清危机时刻、中国近代史的经典和权威记录，已重印三次的事实就是最好的证明。正如雷登的杜夫达克教授的书评：“对历史年代的掌故非常熟悉。”本书同时也得到了专业学者莫斯教授、里基拿德·约翰斯通先生及麦克奈尔教授的肯定。尤其是书中所收录的景善阁下的日记，1924年杜夫达克教授将其重版，并译成英文。尽管杜夫达克教授认为日记有很多地方值得商榷，但这并不损害日记的文献价值。当然汉学家们的质疑是可以理解的，只不过对于普通读者来说，他们更关心书中可信的部分。

本书作者之一埃特蒙德·白克浩斯先生发现并翻译了这篇日记。1898年，白克浩斯来到中国。在这之前他已经花费五年的时间学习日语中的平假名、方言和草书，能够熟练阅读草字书写的日文资料。来到中国后，他又努力学习了两年的汉语，加上语言的天赋，此时的白克浩斯已经能很顺畅地将日记译成英语。

1900年8月15日联军占领北京后，白克浩斯就住在莫里逊大街的居民区（广东会馆的北面）。因为这块区域被俄国人占领，他就决定搬到英国人控制的城区内。英国罗兰森上尉及其统率的俾路支团控制了景善住宅附近的玉河西岸。一些评论家对日记方位的错乱提出了质疑，确实景善住宅离这条河还有一段距离。当时英方派了一小支韦尔奇火枪手保护景善的家产，白克浩斯当时就

住在景善家里。他到达后，发现正门有两个锡克教哨兵，内院有八个锡克教士兵驻守。白克浩斯先生被授权使用除士兵宿舍外的所有景善房产，并且可以支配这里所有的书籍和报纸资料。但如果发现任何关于义和团的记载或者义和团员的踪迹，都要上报给英国政府。白克浩斯的卧室位于房屋的客厅里，房屋的西侧便是景善的书房。书房里有一张桌子、两个大书柜和几把椅子。砖铺的地面上放着几个被抢空的盒子，到处都是散乱的纸，足有几英尺厚。景善的书信、草拟的奏章、官方文件抄本等装在其中的一个盒子里。走廊尽头的偏门内也是堆满各种纸张，院子里还保留着大火焚烧卷宗的痕迹。抢劫者显然是要找到银子这些贵重东西，焚烧文献也是他们一贯掩盖罪恶的做法。

要找回义和团的犯罪证据，就得梳理大量的资料。白克浩斯首先找到记有清廷离开北京时间的字条，接着又发现了大量写有景善名字的记录。白克浩斯当时担任巴罗将军的翻译，便立马把这个消息报告了将军。英国最高当局很快也知道这个情况。几天后，景善的儿子恩珠被捕，刑部以谋杀和窝藏义和团的罪名起诉了他。景善的日记提供了强有力的证明，它详细地记载了恩珠同情义和团的举动。白克浩斯又发现了不少义和团首领的名字如芬车和桂春。萨陶先生此时代替了克劳德·麦克唐纳担任英国驻北京公使，他建议在慈禧去世后出版此书。

白克浩斯接受了萨陶的建议，但是因为一些事情的困扰，直到1908年慈禧去世之前，文稿都没有完成。最终在布兰德先生的配合下完成了书稿，但白克浩斯很担心是否有出版社愿意出版。在经历被多个出版社拒绝的打击后，最终威廉姆·黑内愿意出版。

景善的大量文献，都是由一种松软的纸写成的。日记中需要翻译的部分被送往了伦敦，成为了布兰德先生的个人财产；最初发现的手抄本则存放于伦敦博物馆学者真迹室；没有被翻译的一小部分内容，成为了白克浩斯的私人财产，不用于公开出版。白克浩斯很想出版完整并且带有注释的译版，只是视力和健康的原因未能付诸实施。直到两年后，也就是1926年，杜夫达克教授出版了大英博物馆的手抄本的译版。他还想出版一个临摹本的愿望直到1936年3月才实现。这年杜夫达克教授通过白克浩斯的中国经纪人张合才买到手抄本的版权，而杜夫达克教授还没有拿到文稿，张合才却被杀害于北京的家中。

关于日记本身：1900年景善已经78岁，饱受各种老年疾病的困扰。此时他的听力非常差，虽然算不上特别得严重，但是必须引起我们的注意。当他遭受来自家庭内部的折磨时，就可能夸大成对他的侮辱。日记中还经常提到他跟客人讨论宫中和朝廷上流传的信息。年龄大的人还有一个特点就是记性不好，这就造成日记中把“今天”的事情写到“昨天”的事情中。

1938年12月

正如日记中所说，景善对于当时的很多情况十分熟悉，很多当事人跟他私交很深。这些消息对于景善是非常有趣的，但是他并没有出版的意图，所以只是草草地记录下来。日记中也偶尔提到家事，但是这个一家之主好像并不关心这个事情。在日记中景善提到了义和团侵占了家中的房屋。当然义和团是受到他的儿子的邀请，也正是这个儿子最终杀死了景善。也许正是这个理由让他对家中的事情一笔带过。

很多评论家抱怨这本日记遗漏了很多有趣的事情，但是一般日记都是这种写法，除非它是有着出版的目的。景善日记只适合他自己的天马行空，考虑到他家里住着一大帮子义和团，那么他的态度有点温和，也是可以理解的。

北京，1938年12月

# 目录

译者的话 / 001

外版序言 / 001

## 第一章 叔嫂联盟 / 001

第一节 爱新觉罗VS叶赫那拉 / 003

第二节 慈禧发迹史 / 008

第三节 媳妇比老公强势 / 011

第四节 肃顺是个“二百五” / 015

第五节 回京快者得天下 / 017

第六节 北京风云 / 020

## 第二章 首次垂帘 / 023

第一节 试验听政 / 025

第二节 叔嫂斗法 / 028

第三节 多亏湖南曾国藩 / 032

第四节 君臣对 / 036

第五节 太后头上动土 / 041

第六节 李总管其实很厚道 / 047

### 第三章 这个皇位我说了算 / 055

- 第一节 妈妈的爱 / 057
- 第二节 谢谢姨妈选了我 / 060
- 第三节 尸谏书生吴可读 / 065
- 第四节 谁谋杀了慈安太后 / 068
- 第五节 再见，恭亲王 / 071
- 第六节 智者醇亲王 / 074
- 第七节 过寿比打仗重要 / 078

### 第四章 光绪皇帝要改革 / 083

- 第一节 搅局之王翁同龢 / 085
- 第二节 康有为的野心 / 091
- 第三节 姨妈对不起 / 094
- 第四节 诏书很忙 / 096
- 第五节 信袁世凯，得永生 / 100

### 第五章 再训政，独断依旧 / 107

- 第一节 老太太出马，一个顶俩 / 109
- 第二节 光绪病了 / 113
- 第三节 荣禄是个好同志 / 116
- 第四节 谁说太后不改革 / 120

第五节 太后的心思你别猜 / 122

第六章 与洋鬼子斗法 / 127

第一节 发动义和团是一个错误 / 129

第二节 景善日记 / 133

第三节 都是奸臣惹的祸 / 162

第四节 两宫西游记 / 167

第七章 晚清改革总设计师 / 181

第一节 义和团覆灭 / 183

第二节 醇亲王德国考察记 / 189

第三节 两宫回銮 / 196

第四节 一睹太后容颜 / 206

第五节 太后新政 / 214

第六节 “我”是真想改革 / 219

第七节 荣禄遗折 / 226

第八章 驾鹤西去 / 231

第一节 太后死在皇帝后 / 233

第二节 慈禧下葬 / 243

第三节 不同寻常的太后 / 249

## 第一章

# 叔嫂联盟

圣旨传到京城，诸多大臣和都察院的官员纷纷上奏，请两宫太后垂帘听政。恭亲王没有参与上疏，而是秘密与慈禧联络。恭亲王劝慈禧赶紧督促王公大臣护送咸丰的灵柩回京，以免陷入孤立无援的境遇。当时咸丰的妃子多人已与载垣等人合谋，取得调动侍卫的权利。所以恭亲王劝慈禧谨慎行事，千万不要操之过急。



## 第一节 爱新觉罗VS叶赫那拉

叶赫那拉部族是满洲最古老的部族之一，世居长白山地区，紧邻朝鲜，是满洲人的发祥地。叶赫首领杨吉砮将女儿嫁给了清太祖。当时满洲各个部落多臣服于明朝，叶赫首领杨吉砮能征善战，经常率领他们的族人攻打临近部落。1583年，杨吉砮被杀害于奉天。清太祖努尔哈赤乘机攻取了叶赫的领地，杨吉砮的女儿也获得了皇后的称号，并生下清太宗。清太宗逐渐收服向明朝臣服的部落，统一了满洲，1626年，继位后金可汗，改年号为天聪。

叶赫那拉氏西太后生于1835年，三次垂帘听政，独裁统治中国近50年。她的父亲惠征为八旗子弟，官职未超过道台，就死在安徽任上，当时叶赫那拉氏才3岁。孤儿寡母在亲戚钮祜禄·穆扬阿的帮助下，才得以长大成人获得教育机会。钮祜禄·穆扬阿的女儿慈安便是与慈禧共同垂帘听政的东太后。当时很多谣言说慈禧出身卑微，大概是由于宫中之人，或者皇子一脉等人嫉妒和怨恨。无非是想让慈禧家族蒙羞。不过如此诋毁的言论，却也引起很多读者的愤慨。康有为等人的文章可以为证。试举一个例子：

有一皇亲郡王（按：醇亲王），曾经说慈禧太后的父亲死在安徽宁国府任上，遗下孤儿寡母，家境十分窘迫，几乎无法活命，就连回京的盘缠都没有，于是就想乞讨着回京。幸好有一个官员要资助自己的朋友，却错把钱误送给了慈禧母子所乘坐的船。这个人见慈禧母子确实可怜，就生



西洋画师眼中的老佛爷

了怜悯之心，把这笔钱全部给了慈禧母子。25年后，慈禧太后垂帘听政，这位官员觐见时，太后想起了当年的往事，于是叫他赶紧起来，感谢他当年的帮助。其实慈禧父亲去世时，他的家人都不在他的身边。醇亲王之所以这么说，无非是因为1875年提出立自己的儿子为皇帝，慈禧太后坚决反对，两人因此结下梁子。



载沣和隆裕

下面我先简略介绍下叶赫那拉家

族以及他们与皇长子一脉（以溥伦、恭亲王为代表）的关系，这对中国近代史非常重要。自慈禧太后击败载垣、端华等人，获得政权后，皇长子一脉就时常怀恨叶赫那拉家族。至1898年戊戌变法时，这种关系越来越紧张。虽然因为慈禧太后的绝对权威，人人都得臣服，但是暗中的分裂还是不能避免。发生在太后去世时，端方因为拍摄慈禧出殡而被罢官的事件，就可以看出满族官员之间的不和，以及清政权在失去慈禧权威后的危险境遇。我们外人来谈宫廷中的事情，确实很难。人口增加、婚姻状况、立嗣，我们都无法得知。所知道的只有：爱新觉罗是清太祖的子孙，分为镶黄和镶红两派，均自视为尊贵的皇族。叶赫那拉氏虽然不属于皇族，但是近年不仅人数众多，仅太后就出了三位，且慈禧威望甚重，可见其家族势力之大。即使没有慈禧临终的遗诏，叶赫那拉家族的长辈也希望把隆裕推出来，仿照慈禧听政。慈禧深谋远虑，立醇亲王载沣的儿子，也就是荣禄的外孙（溥仪）为皇帝。因为她知道即使小皇帝亲政后，他也不会跟自己的政策背道而驰。

叶赫那拉氏与皇长子一支之间长期存在矛盾。宣统皇帝即位，摄政王监

国，准备追封老醇亲王，享受跟皇帝同等的谥号。这在欧洲没有什么大不了，但是在中国，无异于衍生了一支新的始祖，违背礼法。之前的老醇亲王就已经想到这个状况，便极力阻止，以防后患无穷。但是宣统即位以后，老醇亲王的祭祀越来越隆重，官方称之为“二阶”。在士大夫的眼中，这个典礼已赶上皇帝的待遇，并且关注此类事情的人，多不胜数。有些汉族人认为，等到宣统亲政之后，将会把他的祖父奉为“三阶”，入祭于太庙之中。中国人对于这样的事情，向来十分重视，因此影响可以说十分大。

老佛爷是叶赫那拉家族的精英代表，特别喜欢关照族中之人，这也成为别人嫉恨的源头。因此叶赫那拉家族与皇族之间经常在茶馆市场中爆发冲突。慈禧又比较喜欢欺辱爱新觉罗家族之人。她曾经下了一道命令，禁止皇族的人住在市场繁华之地，理由是他们有不检点的行为，所以皇族的人对慈禧又害怕又怨恨，认为慈禧剥夺了他们应有的权利。

有一件事情可见慈禧对待皇族手段的厉害。一王公在皇城根建了一个房子，可以看到皇宫内城的一角。慈禧知道后，等到房屋建成后，便以胆大妄为，企图偷窥宫墙为由，当即没收。之后赏赐给了自己的弟弟。

慈禧从西安回宫后第三年，设立巡警部，任命徐世昌为尚书。徐也知道这个差使必定会与皇族产生摩擦，不是个什么好差使。慈禧的三弟桂祥就是一个无赖。桂祥的仆人多次触犯法律，被巡警拘捕。徐世昌知道这个事情后，便命令立即放人。即使这样桂祥也是大怒，要求巡警部尚书必须登门道歉。徐尚书登门三次都吃了闭门羹。后来徐尚书直接跑到府内，叩头认错才算了结。

北京有人传言，徐世昌能够升为东三省总督、邮传部尚书、军机大臣，跟桂祥的暗中帮助有密切关系。慈禧太后听说后，便免去徐世昌的军机大臣一职，但仍去奉天任职。这显然是慈禧太后偏袒的结果，丝毫不顾地方行政的困难之处。

慈禧太后的母亲守寡多年，居住在公使馆附近的锡拉胡同。等待女儿立为